

April 2013

E



منظمة الأغذية
والزراعة للأمم
المتحدة

联合国
粮食及
农业组织

Food and
Agriculture
Organization
of the
United Nations

Organisation des
Nations Unies
pour
l'alimentation
et l'agriculture

Продовольственная и
сельскохозяйственная
организация
Объединенных
Наций

Organización
de las
Naciones Unidas
para la
Alimentación y la
Agricultura

COMMISSION ON PHYTOSANITARY MEASURES

Eighth Session
Rome, 8 - 12 April 2013
Language Review Groups
Agenda item 8.1.5
Prepared by the Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Surveillance, Russian Federation (English Only)

1. We would like to present the following brief points regarding the review process of the translations into official FAO languages of International Standards for Phytosanitary Measures (ISPMs):
 - a) We do not consider it correct to officially adopt the ISPMs in all official FAO languages (in this particular case in the Russian language) before their review by the Language Review Groups, and in this connection we propose to make amendments in the "Procedure to correct errors in ISPMs in language versions other than English after adoption" (CPM-6).
 - b) We consider it more correct to adopt ISPMs reviewed by the Language Review Groups as final versions without the review of the proposed changes by the FAO translation services afterwards, taking into account that quite a number of phytosanitary experts (in our case experts from the National Plant Protection Organization of Russia where Russian language is a native one) will be engaged in the review process of ISPMs. Moreover, all these phytosanitary experts engaged in the review process (in Russia) will be from the official phytosanitary bodies of the Russian NPPO, and will apply all these ISPMs translated into Russian in their practical work in future.
 - c) In the current situation we consider it necessary to extend the review period of ISPMs in the official FAO languages up to not less than one year from the moment of their publication on the official IPPC website, as, during the course of the review process, it will be necessary to consult with quite a number of phytosanitary experts on specific phytosanitary issues and specific phytosanitary terms, which will take longer time.